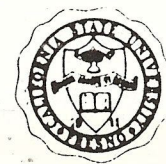


California State University, Fresno



ARMENIAN STUDIES PROGRAM
Fresno, California 93740

NEWS SERVICE



FOR YOUR INFORMATION

Release # 8

November 1985

THE ARMENIAN OBSERVER

VOL. XV, No. 45, WEDNESDAY, OCTOBER 16, 1985

Barlow Der Mugrdechian Named CSUF Armenian Studies Lecturer

FRESNO — Barlow Der Mugrdechian was recently appointed as a lecturer in Armenian Studies at California State University, Fresno for the Fall 1985 semester. The appointment was announced by the Coordinator of the Armenian Studies Program at California State University, Fresno, Dr. Dickran Kouymjian. Der Mugrdechian will teach introductory Armenian language (Arm. 1A) and intermediate Armenian language (Arm. 2A) as well as a one-unit course on the Armenian Church.

Der Mugrdechian is a graduate of UCLA receiving a Candidate in Philosophy degree in the Department of Near Eastern Languages and Cultures, successfully passing his Ph.D. comprehensive examinations, both written and oral in June, 1985. He received his Masters Degree from UCLA in June 1983 with a major in Armenian Literature. Der Mugrdechian will continue his doctoral research in the field of modern Armenian Literature while at California State University, Fresno. The dissertation will be under the guidance of his thesis advisor Dr. Avedis K. Sanjian, Naregatsi Professor of Armenian Studies at UCLA.

Der Mugrdechian has been a Research Assistant at the G.E. von Brunebaum Center for Near Eastern Studies, UCLA, working with Dr. Richard Hovannisian, Professor of Armenian History

at UCLA. He has been a recipient of numerous scholarships and fellowships including the AGBU, Knights of Vartan, and the Armenian-American Citizens League awards.

A native of Fresno, Der Mugrdechian is a graduate of Theodore Roosevelt High School and California State University, Fresno.

He is a former President of the Armenian Students Organization at Fresno State and also a former Chairman of the Central Council of the Armenian Church Youth Organization of California. He is a Deacon of the Armenian Apostolic Church and has served as Christian Education Director at St. Gregory Armenian Apostolic Church of Pasadena and Assistant to the Pastor at St. James Armenian Apostolic Church of Los Angeles.

Der Mugrdechian is the son of Bov and Norma Der Mugrdechian of Fresno and the grandson of Mrs. Siranouche Tavookjian of Fresno, and the late Garabed Tavookjian and the late Mr. and Mrs. Anoushavan and Rakel Der Mugrdechian of Fresno.

CALIFORNIA STATE UNIVERSITY, FRESNO

Armenian Studies Program Offers Courses In Language, History, Literature

Armenian language has been taught for fifteen years at the California State University, Fresno. Yet it has been only eight years since a permanent Armenian Studies Program was established there. Today, somewhere between sixty and one hundred twenty-five students take Armenian Studies classes each semester.

For the fall semester the following courses are being offered:

Armenian History, from the ancient times to the Mongol invasions, based on Armenian, Assyrian, Iranian, Roman, Byzantine, Arab, and Turkish sources;

Introduction to Armenian Studies, a general survey of Armenian history, geography, as well as the phases of development of Armenian literature, and culture, from the pre-Christian period to our times;

Life and writing of William Saroyan, a survey of the literary career of the famous Armenian-American author, analyzing his plays, novels, short-stories and memoirs;

Armenian experience through film, presents films on Armenia and the Armenians, especially those produced by Armenian directors such as Rouben Mamoulian, Sergei Paradjanov, Sarafian and Avakian, whose works are studied for form and content;

History of the Armenian Church, considers foundations of the independent Armenian national Church, its doctrinal positions within Christianity, its influence on Armenian national life, as well as the influence of the Armenian Church on world religions;

Modern Armenian political movements, an examination of recent Armenian political turmoil, the Armenian Cause, and its purposes, as well as the relationship of that turmoil to the Armenian Question;

Elementary and Intermediate Armenian Language, studies grammar and pronunciation of Western Armenian, written and oral practice and reading and composition.

The latter subject is taught by Prof. Ralph Setian,

who has taught Armenian and English at the University of Pennsylvania, the University of Aleppo, American University of Beirut, Columbia, and UCLA. He has taught Armenian literature in institutions of higher learning in America and the Middle East. Professor Setian received his education at New York's Columbia University, Cairo University and the Sorbonne, France.

The other courses are taught by Dr. Dickran Kouymjian, who is at the same time the coordinator of the Armenian Studies Program at California State University, Fresno. He is presently preparing a study of Saroyan. He has nearly completed a work on the Armenian historian Ghazar Parpetzi. It was thanks to his efforts that Saroyan's literary archives were recently moved to the California State University, Fresno library.

The California State University, Fresno Armenian students have formed the Armenian Students Organization which publishes its own newspaper, *Hye Sharzhoom*. The paper has Armenian and English sections. The Student Organization periodically organizes lectures for the public-at-large in Fresno.

43

ARMENIAN STUDIES PROGRAM

CALIFORNIA STATE UNIVERSITY, FRESNO

FRESNO, CALIFORNIA 93740

- ARCHIVE -

SOURCE CSU Stateline, No.85-11,

DATE 28 October 1985

SUBJECT Armenian Studies Professor elected Chair

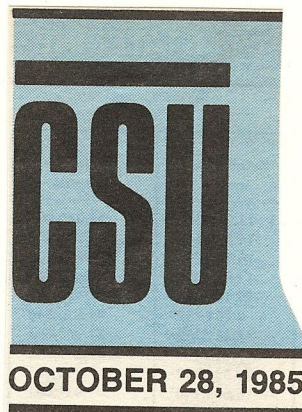
PAGE 1 of 1

STATELINE

Circulation: 40,000

The California State University

NO. 85-11



Honors and Recognitions

DICKRAN K. KOUYMIJIAN, professor of ethnic studies, CSU Fresno — elected chair of the Administrative Council of the Society for Armenian Studies.

JOCHEN KUMMEROW, professor of botany, San Diego State University — granted \$57,594 from the National Science Foundation for a project titled "Asymbiotic and Symbiotic Nitrogen Fixation in Southern California Chaparral."

PETER LEHMAN, associate professor of environmental resources engineering, Humboldt State University — named a consultant to the Caribbean Development Bank to evaluate the Caribbean Energy Systems Project funded by the U.S. Agency for International Development.

VIRGINIA LESTER, lecturer in nursing, CSU Fresno — elected a director of the California Nurses Association.

WILLIAM LUHR, administrative coordinator, Help Center, San Diego State University — awarded \$12,000 from the United Way for a project titled "Help Center Program."

DOMAN LUM, professor of social work, CSU Sacramento — appointed a commissioner on the Council on Social Work Education Commission on Accreditation.

ELEANOR LYNCH, professor of special education, San Diego State University — granted \$161,369 from the U.S. Department of Education for a project titled "Project IINTACT (Infant Interagency Network Through Accessing Computer Technology)."

Associates Program Adds Dimension to Zoryan Institute Projects

CAMBRIDGE, Mass. - Levon Charkoudian, Chairman of the Board of Directors of the Zoryan Institute for Contemporary Armenian Research and Documentation, announced the start of the "Associates Program," which will enable the Institute to begin a new series of activities and provide academic and intellectual support to various ongoing projects.

The new program involves a select group of intellectuals, and scholars who have academic credentials and appreciate the Institute's focus on contemporary issues. This group of Associates will constitute the primary advisory body on projects; as such, the Associates will be helpful to the staff which implements and manages the projects, and to the Board of Directors which retains responsibility for the overall policies of the Institute and determines categories of projects. Associates of the Institute will be invited to initiate concepts or evaluate projects, individually and through committees. The Associates will institutionalize and extend the source of scholarly input into specific projects.

According to Mr. Charkou-

dian, the program was developed during the 1984 meeting of the Institute's Board of Directors. At that time the Board agreed that a first group would be formed in 1985 and others would be added on an annual basis. The Board also decided that participation in the group would be by the invitation of the Board of Directors.

The first group of academics who have been invited and who have indicated a wish to join the Institute as Associates includes the following: Dr. Wahe Balekjian, Professor of European Law, the University of Glasgow, Scotland; Dr. Aida K. Boukjianian, Professor of Geography, the Lebanese University, Beirut; Dr. Gerard Chaliand, Professor of Government, Ecole Nationale d'Administration, Paris; Dr. Levon Chorbajian, Professor of Sociology, University of Lowell, Mass.; Dr. Marjorie Housepian, Professor of English, Barnard College, Columbia University, New York; Dr. Dikran Kouymjian, Professor of Armenian Studies, California State University, Fresno; Dr. Robert Mirak, Adjunct Professor of History, Boston University, Boston; Dr. Seth Singleton, Dean, Pacific

University, Forest Grove, Oregon; Mr. Arto Tchakmakian, sculptor, Professor of Art, University of Quebec, Montreal; Dr. Khachig Tololyan, Professor of Comparative Literature, Wesleyan University, Middletown, Conn.; Dr. Aram A. Yengoyan, Professor of Anthropology, University of Michigan, Ann Arbor, Mich.; Dr. Hratch Zadoian, Professor of Political Science and Assistant Dean, Queens College, New York.

"We are gratified by the tremendous and enthusiastic response of those who were asked to participate in this undertaking," stated Mr. Charkoudian. "The group has representation from various disciplines and geographic areas. This will facilitate not only communication but also our decision making. It will be particularly useful for the many new projects the Board will be discussing during its upcoming annual meeting. We always had the support of the academic community," Charkoudian added, "but institutionalizing it will give us the necessary mechanism to undertake more difficult and critical projects."

THE ARMENIAN

REPORTER

New York's Independent Armenian Newsweekly

America's Leading Armenian Newspaper

THURSDAY, OCTOBER 31, 1985

Fresno State Armenian Program Featured on the Voice of America

The following was broadcast in Armenian by The Voice of America on its International Division in July 1985 to listeners in the Middle East and the Soviet Union.

FRESNO, Calif. - Armenian language has been taught for 15 years at California State University, Fresno. Yet it has been only eight years since a permanent Armenian Studies Program was established there. Today, somewhere between 60 and 125 students take Armenian Studies classes each semester at California State University, Fresno.

Among the offerings are courses on history, geography, literature, and various aspects of Armenian culture. Each course is titled and coded as follows: Armenian History (History 108A); Introduction to Armenian Studies (Armenian Studies 10); Life and Writing of William Saroyan (Armenian Studies 50T); Armenian Experience Through Film (Armenian Studies 120T); History of the Armenian Church (Armenian Studies 120T); Modern Armenian Political Movements (Armenian Studies 120T); Elementary and Intermediate Armenian Language.

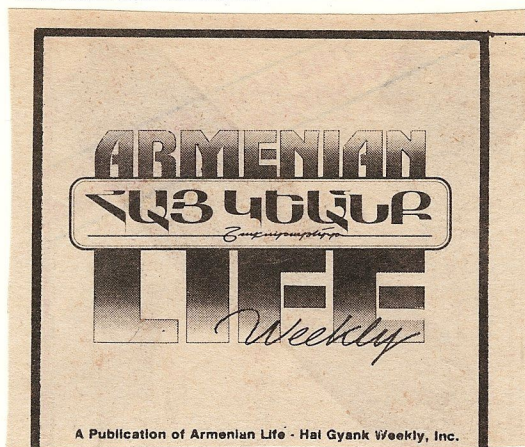
The latter subject is taught by Professor Ralph Setian, who has taught Armenian and English at a series of universities, including the University of Pennsylvania, the University of Aleppo, American University - Beirut, Columbia, and UCLA. He has also taught Armenian literature in institutions of higher learning

in America and the Middle East. Professor Setian received his education at New York's Columbia University, Cairo University and the Sorbonne.

The other courses are taught by Dr. Dickran Kouymjian, who is at the same time the Coordinator of the Armenian Studies Program at California State University, Fresno. He has not only long years of friendship and intimacy with William Saroyan, but is considered among the best Saroyan experts. Dr. Kouymjian is presently occupied with the preparation of a study of Saroyan. He is also nearly done with a work devoted to the Armenian historian Ghazar Parpetsi. It was thanks in part to his efforts that Saroyan's literary

archives were recently moved to the California State University, Fresno, library.

The California State University, Fresno Armenian students have formed the Armenian Students Organization which publishes its own newspaper, **Hye Sharzhoom**. The paper has Armenian and English sections. The Student organization periodically organizes lectures for the public-at-large in Fresno. The most recent in that series took place in April (1985), when historians Dr. Richard Hovannisian and Dr. Dickran Kouymjian gave lectures. **Los Angeles Times** reporter (and former CSUF student) Mark Arax also spoke on media resources and the Armenian Question.



ՀԱՅԱԳԻՏԱԿԱՆ ՈՒՍՄԱՆՑ ԲԱԺԱՆՄՈՒՆՔ ԿԱԼԻՖՈՐՆԻԱՅԻ ՆԱՀԱՆԳԱՅԻՆ ՀԱՄԱԼՍԱՐԱՆՈՒՄ, ՖՐԵԶՆՕ

15 տարուց ի վեր է, ինչ հայերէն է դասաւանդուում Ֆրեզնոյում գտնուող Կալիֆորնիայի Նահանգային Համալսարանում: Սակայն հայագիտական ուսումնասիրութիւններ ծրագիրը հաստատուել է տասը տարի առաջ: Յիշեալ համալսարանում այսօր հայագիտական ուսմանց են հետեւում միջին հաշուով 60-ից 125 ուսանողներ: Յառաջիկայ եռամսեակի համար նախատեսուած են հետեւեալ առարկաները.

— Հայոց պատմութիւն, վաղընթացի շրջաններից մինչեւ մոնղոլական արշաւանքները՝ հիմնուած հայկական, ասորական, իրանական, հռոմէական, բիզանդական, արաբական եւ թուրք սելջուկեան աղբիւրների վրայ:

— Հայոց քաղաքակրթութեան պատմութիւն: Ընդհանուր ակնարկ Հայոց պատմութեան, Հայաստանի աշխարհագրութեան, ինչպէս նաեւ հայ գրականութեան ու մշակոյթի զարգացման փուլերի վրայ՝ նախաքրիստոնէական շրջաններից մինչեւ մեր օրերը՝ չեչտը դնելով հայկական ու համաշխարհային աղբիւրների ու մատենագրութեան վրայ:

— Վիլեամ Սարոյեանի կեանքն ու գրականութիւնը: Ուսումնասիրութիւն ամերիկահայ մեծանուն գրողի ստեղծագործական կեանքի, վերլուծելով իր թատերգութիւնները, վէպերը, պատմուածքներն ու փորձագրութիւնները:

— Հայոց կենսափորձը շարժանկարի միջոցով: Ներկայացում Հայաստանի եւ Հայերի վերաբերեալ արտադրուած կինօնկարների, յատկապէս հայ արուեստագէտների կողմից բեմադրուած շարժանկարների, որոնց մէջ նաեւ Ռուբէն Մամուլեանի, Սարգիս Փարաջանեանի, Սարաֆեանի եւ Աւագեանի բեմադրած գործերը, ուսումնասիրելով տուեալ շարժանկարի նիւթն ու արուեստը:

— Հայոց եկեղեցու պատմութիւն: Հայոց ազգային անկախ եկեղեցու հիմքերը, իր վարդապետական դիրքը քրիստոնէութեան մէջ, իր ազդեցութիւնը հայ ժողովրդի ազգային կեանքում, ինչպէս նաեւ Հայոց եկեղեցու ազդեցութիւնը համաշխարհային կրօնների վրայ:

— Հայ քաղաքական արդի խմորումները: Քննարկում վերջին շրջանի հայ քաղաքական խոռովութիւնների, նրանց դրդապատճառները, կիրարկման եղանակներն ու նպատակները, ինչպէս նաեւ այդ խոռովութիւնների առընչուածութիւնը Հայկական Դատի հետ:

— Հայոց լեզու տարրական ու միջնակարգ մակարդակների վրայ: Արեւմտահայերէնի քերականութիւնն ու հնչունաբանութիւն, գրաւոր ու բանաւոր վարժութիւնների, ինչպէս

նաեւ ընթերցանութիւնն ու չարադրութիւն:

Այս վերջին առարկան դասաւանդում է պրոֆեսոր Բաֆֆի Սէթեանը, որը հայերէն եւ անգլերէն է դասաւանդել մի շարք համալսարաններում, որոնց մէջ Փեկսիլվանիայի համալսարանը, Հալէպի համալսարանը, Բէյրութի համալսարանը, Քոլումբիայի եւ Կալիֆորնիայի Նահանգային համալսարանները: Նա գրականութիւն է դասաւանդել նաեւ ամերիկեան ու Մերձաւոր արեւելեան կրթական բարձրագոյն հաստատութիւններում: Պրոֆեսոր Սէթեանը իր կրթութիւնը ստացել է Նիւ Եորքի Քոլումբիայի համալսարանում, Կահիրէի համալսարանում եւ Փարիզի Սորբոնի համալսարանում:

Միւս առարկաները դասաւանդում է Դոքտոր Տիգրան Գուլումճեանը, որը միաժամանակ ղեկավարըն է Ֆրեզնոյի Նահանգային հա-

մալսարանի հայագիտական բաժանմունքի: Նա ոչ միայն իր երկար տարիների բարեկամութիւնն ու մտերմութիւնն է ունեցել Վիլեամ Սարոյեանի հետ, այլ համարում է որպէս լ. լագոյն սարոյեանագէտներից մէկը: Դոքտոր Գուլումճեանը ներկայիս զբաղուած է Սարոյեանի մասին մի ստուար ուսումնասիրութիւն պատրաստելով: Նա աւարտելու վրայ է պատմաբան Ղազար Փարպեցուն նուիրուած իր մի գործը: Մեծ մասամբ նրա ջանքերի շնորհիւ էր, որ Սարոյեանի գրական արխիւը վերջերս փոխադրուեց եւ հաստատուեց Ֆրեզնոյի Նահանգային համալսարանում:

Համալսարանի հայ ուսանողներըն ու ուսանողուհիները կազմել են իրենց ուսանողական կազմակերպութիւնը, որն ունի իր պարբերաթերթը՝ «Հայ Շարժում» անունով: Թերթը բաղկացած է անգլերէն ու հայերէն բաժիններից: Ուսանողական միութիւնը պարբերաբար դասախօսութիւններ է կազմակերպում Ֆրեզնոյի հասարակայնութեան համար: Դասախօսական նման շարքերից վերջիւս տեղի ունեցաւ Ապրիլին, ուր պատմագիտական ուսումնասիրութիւններով հանդէս եկան պատմաբաններ Ռիչըրդ Յովհաննիսեանն ու Տիգրան Գուլումճեանը, ինչպէս նաեւ «Լոս Անջելըս Թայմզ» թերթի աշխատակից Մարք Արաքսը՝ խօսելով տեղեկատուութեան միջոցներն ու Հայկական Հարցը նիւթի մասին:

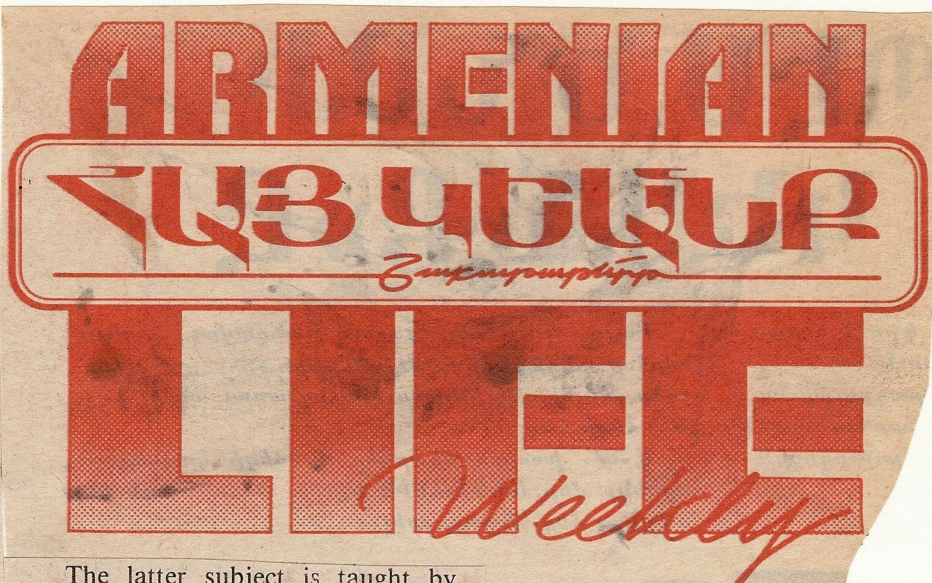
Armenian Studies At Cal. State Univ., Fresno

Fresno, CA — Armenian language has been taught for fifteen years at Cal. State University, Fresno. Yet it has been only eight years since a permanent Armenian Studies Program was established there. Today, somewhere between sixty and one hundred twenty-five students take Armenian Studies classes each semester.

For the fall semester the following courses are being offered: (History

108A) **Armenian History, Introduction to Armenian Studies**, a general survey of Armenian history, geography, as well as the phases of development of Armenian literature, and culture, from pre-Christian period to our times, with the emphasis on Armenian and International sources and bibliography; **Writings of William Saroyan**, A survey of the literary career of the famous Armenian-American author, analyzing his plays, novels, short-stories and memoirs; **Armenian Ex-**

perience through Film, presents films on Armenia and the Armenians, especially those produced by Armenian directors such as Reuben Mamoulian, Sergei Paradjanov, Sarafian and Avakian, whose works are studied for form and content; **History of the Armenian Church**, considers foundation of the independent Armenian national Church, its doctrinal positions within Christianity, its influence on Armenian national life, as well as the influence of the Armenian Church on world religions; **Modern Armenian Political Movements**, an examination of recent Armenian political turmoil, the Armenian Question; **Elementary and Intermediate Armenian Language**, studies grammar and pronunciation of Western Armenian, written and oral practice and reading and composition.



The latter subject is taught by Professor Ralph Setian, who has taught Armenian and English at a series of universities, including the University of Pennsylvania, the University of Aleppo, American University Beirut, Columbia, and UCLA. He has also taught Armenian literature in institutions of higher learning in America and the Middle East. Professor Setian received his education at New York's Columbia University, Cairo University and the Sorbonne.

The other courses are taught by Dr. Dickran Kouymjian, who is at the same time the Coordinator of the Armenian Studies Program at California State University, Fresno. He has had not only long years of friendship and intimacy with William Saroyan, but is considered among the best Saroyan experts. Dr. Kouymjian is presently occupied with the preparation of a study of Saroyan. He is also nearly done with a work devoted to the Armenian historian Ghazar Parpetsi. It was thanks in part to his efforts that Saroyan's literary archives were recently moved to the California State University, Fresno library.

The California State University, Fresno Armenian students have formed the Armenian Students Organization which publishes its own newspaper, *Hye Sharzhoom*. The paper has Armenian and English sections. The Student organization periodically organizes lectures for the public-at-large in Fresno.

Armenians Celebrate Fresno Centennial

Armenians enthusiastically turned out to celebrate Fresno's 100th anniversary on October 5-6, along with more than 25,000 other well-wishers who lined the parade route in the city's downtown.

Fulton Mall in downtown Fresno was transformed into cultural "towns" representing the city's many ethnic groups. Armenian cultural and historical exhibits, costume displays, and food booths occupied half a city block. Armenian dancing and music were performed on the main stage, one of four erected for the non-stop entertainment scheduled throughout the weekend.

The photographic exhibit entitled "The Armenian Community in California: The First 100 Year" attracted a constant audience and was especially appropriate for Fresno's centennial. The popular exhibit was the result of a joint effort by the Armenian Assembly, the Armenian Film Foundation, and the Armenian Studies Program at California State University, Fresno. Made possible by a matching grant from the California Council for the Humanities, the exhibit has travelled throughout the state.

Visitors strolling through the Armenian section left the Armenian Assembly booth with a special memento — a Fresno Centennial booklet containing a greeting from Governor George Deukmejian. Varaz Samuelian, Fresno artist, designed the cover for the booklet, which includes a convenient guide to Armenian organizations in California. Sona Hamalian, newly appointed director of the Assembly's office in Los Angeles, was on hand to answer questions, along with Mark Malkasian and Matthew Jendian of Fresno.

Allan Jendian of the Armenian Assembly and coordinator of the Armenian section termed the weekend a resounding success. "We shared our cultural heritage with the total Fresno community," he said, "and our booklet let the people of Fresno know that Armenians, too, are a viable community." Jendian especially thanked Tom Van Nortwick of the Downtown Association of Fresno who coordinated the various ethnic exhibits and Mabelle M. Selland, Fresno City Cultural Arts Supervisor, who coordinated all ethnic performances.

In addition to the Armenian Assembly, other Armenian organizations participating in the festivities included the Armenian Community School of Fresno; the Armenian Relief Society, Sophia Chapter; the St. Paul Armenian Church, Junior Ladies Society; and the National Institute of Armenian Culture.



Allan Jendian (L) coordinator of the Armenian section, with Mark Malkasian.

Program Adds New Dimension To Zoryan Projects

Cambridge, Mass.— Levon Charkoudian, Chairman of the Board of Directors of the Zoryan Institute for Contemporary Armenian Research and Documentation, announced the start of the "Associates Program", which will provide academic and intellectual support to various ongoing projects.

The new program involves a select group of intellectuals, and scholars who have academic credentials and appreciate the Institute's focus on contemporary issues. This group of Associates will constitute the primary advisory body on projects; as such, the Associates will be helpful to the staff which implements and manages the projects, and to the Board of Directors which retains responsibility for the overall policies of the Institute and determines categories of projects. Associates of the Institute will be invited to initiate concepts or evaluate projects, individually and through committees. The Associates will institutionalize and extend the source of scholarly input into specific projects.

According to Mr. Charkoudian, the program was developed during the 1984 meeting of the Institute's Board of Directors. At that time the Board agreed that a first group would be formed in 1985 and others would be added on an annual basis. The Board also decided that participation in the group would be by the invitation of the Board of Directors.

The first group of academics who have been invited and who have accepted to join the Institute as Associates includes the following:

Dr. Vahe Balekjian, professor of European Law, the University of Glasgow, Scotland.

Dr. Aida K. Boudjikianian, professor of Geography, the Lebanese University, Beirut.

Dr. Gerard Chaliand, professor of Government, Ecole nationale d'administration, Paris.

Dr. Levon Chorbajian, professor of Sociology, University of Lowell, Mass.

Dr. Marjorie Housepian, professor of English, Barnard College, Columbia University, New York.

Dr. Dikran Kouymjian, professor of Armenian Studies, California State University, Fresno.

Dr. Robert Mirak, Adjunct Professor of History, Boston University, Boston.

Dr. Seth Singleton, Dean, Pacific University, Forest Grove, Oregon.

Mr. Arto Tchakmakian, sculptor, professor of Art, University of Quebec, Montreal.

Dr. Khachig Tololyan, professor of Comparative Literature, Wesleyan University, Middletown, Connecticut.

Dr. Aram A. Yengoyan, professor of Anthropology, University of Michigan, Ann Arbor, Michigan.

Dr. Hratch Zadoian, professor of Political Science and Assistant Dean, Queens College, New York.

"We are gratified by the tremendous and enthusiastic response of those who were asked to participate in this undertaking", stated Mr. Charkoudian. "The group has representation from various disciplines and geographic areas. This will facilitate not only communication but also our decision making. It will be particularly useful for the many new projects the Board will be discussing during its upcoming annual meeting. We always had the support of the academic community," Charkoudian added, "but institutionalizing it will give us the necessary mechanism to undertake more difficult and critical projects."